

Hildegard L. C. Tristram (ed.)

## **The Celtic Englishes IV**

The Interface between English  
and the Celtic Languages

Proceedings of  
the fourth International Colloquium on the "Celtic Englishes"  
held at the University of Potsdam in Golm (Germany)  
from 22-26 September 2004

**SUB Göttingen**  
**220 051 666**

**7**



**2007 A 4933**

Universitätsverlag Potsdam 2005

## Contents

*Hildegard L.C. Tristram*

Introduction .....	1
--------------------	---

*Alan M. Kent*

“Bringin’ the Dunkey Down from the Carn:” Cornu-English in Context 1549-2005 – A Provisional Analysis.....	6
---	---

*Gary German*

Anthroponyms as Markers of Celticity in Brittany, Cornwall and Wales.....	34
--	----

*Liam Mac Mathúna*

What’s in an Irish Name? A Study of the Personal Naming Systems of Irish and Irish English .....	64
---	----

*John M. Kirk and Jeffrey L. Kallen*

Irish Standard English: How Celticised? How Standardised? .....	88
---	----

*Séamus Mac Mathúna*

Remarks on Standardisation in Irish English, Irish and Welsh .....	114
--	-----

*Kevin McCafferty*

<i>Be after V-ing</i> on the Past Grammaticalisation Path: How Far Is It after Coming? .....	130
---	-----

*Ailbhe Ó Corráin*

On the ‘After Perfect’ in Irish and Hiberno-English.....	152
--	-----

*Elvira Veselinović*

How to put up with <i>cur suas le rud</i> and the Bidirectionality of Contact .....	173
--	-----

*Erich Poppe*

Celtic Influence on English Relative Clauses? .....	191
---	-----

*Malcolm Williams*

Response to Erich Poppe's Contribution on "Celtic Influence on English Relative Clauses?" .....	212
--	-----

*Augustin Simo Bobda*

Irish Presence in Colonial Cameroon and Its Linguistic Legacy .....	217
--	-----

*Raymond Hickey*

Contact, Shift and Language Change Irish English and South African Indian English .....	234
--	-----

*Claudia Lange*

Reflexivity and Intensification in Irish English and Other New Englishes .....	259
---	-----

*Peter Siemund*

Independent Developments in the Genesis of Irish English .....	283
--	-----

*David L. White*

On the Areal Pattern of 'Brittonicity' in English and Its Implications .....	306
---	-----

Name Index .....	336
------------------	-----

Subject Index .....	343
---------------------	-----